

2008年秋季笔译重点主题预测口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/565/2021\\_2022\\_2008\\_E5\\_B9\\_B4\\_E7\\_A7\\_8B\\_c95\\_565087.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022_2008_E5_B9_B4_E7_A7_8B_c95_565087.htm)

2008年的8月，奥运赛场上的中国健儿佳报频传，最后夺得了创纪录的51枚金牌，各传统项目也是优势大丰收。转眼秋风来袭，9月的中高级口译考试即将开考，下面对本次笔译部分做主题的预测盘点：“四川地震”

乒乓球队 评价：国球出手，从不失手 夺冠可能性：95%以上 由于口译考试命题机构在暑假之前非公开地透露过：地震将会在这次的口译考试中出现。要知道，惜字如金的口译办从不透露任何消息，如此“反常”的动作还不能让我们十万分地重视起来？小新分析，其实在笔译阶段地震出现的地方只有可能三个。第一是听力的listening translation（单句听译），届时来个一句话是很有可能的。第二是passage translation，两段话里出现一段也是有一定的可能，可能性和前面差不多。但是小新觉得可能性最大的地方是在中译英部分，近几年的中高口的中译英部分几乎从不考热点，让我们考前狠抓“热点”的考生很是郁闷，我想现在也是该出现热点的时候了，上次是世博会，这次是四川地震吗？看看乒乓球队的表现，我们仿佛明白了什么。“奥运”话题羽毛球队、跳水队 评价：旁落一金，照样是中华民族好儿女 夺冠可能性：80% 虽然这次中国羽毛球队和跳水队在大满贯上都差了一口气，但不可否认的是，他们为中国的金牌榜霸主位置立下了汗马功劳。“奥运”是个口译热门话题，我们预测了两年中的四次考试，但是无一幸免地被“搁置”了起来。在新东方的BBS、邱政政以及各位口译名师的博客里，关于“奥运

”的各类文章不下200篇，大家可以很轻松地找到备战文章。我想奥运话题关键是几个重点：奥运火炬设计、接力和福娃象征，中华民族和世界人民的奥运情节和精神。参加新东方笔试模考的考生想必在这方面已经受益了，高级口译模考的这篇中译英也需要重点准备的。“中国宏观经济SWOT分析”

游泳队评价：惊喜往往是必然的 夺冠可能性：25% 首先要祝贺中国游泳队，一枚金牌让我们看到了希望，看到了当年“五朵金花”的崛起指日可待。金融类的话题也是有些时候未考了，眼下世界经济拐点显现，中国经济也是走在十字路口，入选这次九月测试也有一定的可能性，那么我们可以对一些准金融词汇展开一定的临时积累，比如“泡沫”、“拐点”、“次贷”、“股指期货”、“上市公司”、“蓝筹股”、“通胀”、“滞胀”、CPI、PPI、“本币升值”、“降息”、“补贴”、“高油价”、OPEC、“套牢”、“长线投资”、“投机”等各类金融词汇，新东方的《中高级口译词汇必备》和《中高级口译口试词汇必备》中都有不少金融类的经典词汇，考生可在最后阶段突击一下。“APEC演讲”

田径队点评：退赛不足惜，精神价更高 此时颗粒无，来年大丰收 夺冠可能性：10% 刘翔的话题随风而逝，关键是中国田径队要居安思危，百尺竿头，争取下届再创佳绩。历年的APEC会议都会诞生一些经典的元首演讲发言，在中高级的笔译和口译项目都出现过一些APEC的段子，但是由于APEC是常项会议，从某种程度上讲也有点“审美疲劳”，所以大家只需要把以下这段文字翻成英文做练习好了。当前，经济全球化深入发展，既为世界经济增长带来更多机遇，也带来诸多挑战。世界经济失衡加剧，能源资源压力增大，生态环

境问题突出，贸易保护主义趋势上升，给各国制定国内政策、开展国际合作提出了新课题新挑战。我们应该坚持互利合作，加强协调配合，引导经济全球化健康发展，使世界经济增长惠及各国人民。蚂蚁：对口译考生的称呼 - - 由百考试题外语站编辑 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)